

Presentació de TERMINÀLIA

Sala Prat de la Riba de l'IEC (Barcelona) · 24.02.2010 (19 hores)

La presentació de la revista **TERMINÀLIA** va tenir lloc el 24 de febrer a la Sala Prat de la Riba de l'Institut d'Estudis Catalans (IEC). L'acte fou presidit pel president de l'Institut, Salvador Giner, i va comptar amb la presència i els parlaments d'Isidor Marí, aleshores vicepresident de la Secció Filològica; de Jaume Martí, president de la SCATERM; de M. Teresa Cabré, directora de **TERMINÀLIA** i delegada de l'IEC a la Junta de la SCATERM, i de Mercè Lorente, editora en cap de la revista.

Després de les paraules de benvinguda de Salvador Giner, que va destacar el paper de **TERMINÀLIA** com a eina necessària i oportuna de discussió i de debat, Isidor Marí va iniciar la ronda d'intervencions. Marí va dedicar les seves paraules a destacar el paper de *Terminàlia* en la projecció de la intensa activitat terminològica en català i en la visibilització d'aquesta activitat —de prestigi i qualitat reconeguts— fora de l'àmbit estrictament acadèmic. Va valorar positivament la presència en la revista tant d'articles científics «arbitrats» com de seccions divulgatives, cosa que inscriu la revista en el model «integrador i cooperatiu» del model terminològic català, que és, en definitiva, l'esperit de la mateixa SCATERM.

Jaume Martí va centrar la primera part del seu discurs en dues idees que poden definir la revista: d'una banda, va parlar de «transversalitat», un tret característic de la SCATERM i que ho és també típicament de la disciplina terminològica; i de l'altra, es va referir a la dimensió «longitudinal» del projecte, en el sentit que la idea de comptar amb una revista científica marca una línia de treball ininterrompuda des de la creació de l'antiga ACATERM. Va destacar també la funció de projecció que correspon a **TERMINÀLIA** i el paper



cabdal que té la revista en el procés de maduració de la SCATERM.

M. Teresa Cabré va centrar el gruix del seu discurs a parlar de l'essència de la terminologia moderna com a vehicle primordial de creació i importació de coneixement, per a la qual cosa va desenvolupar tres idees bàsiques. Primerament, va subratllar la importància que té per a una societat poder comptar amb una terminologia «pròpia», amb una referència especial al cas de l'àmbit lingüístic català. Després, va explicar les característiques de la terminologia institucionalitzada, amb referències al cas de les llengües minoritzades, en general, i al del català en particular. Finalment, va reivindicar la importància del fet que els agents terminològics —serveis lingüístics, Administració, empreses, etc.— treballin de manera coordinada, tant en la formació en terminologia com en l'elaboració de productes terminològics, la creació de programari o la promoció d'activitats en aquest àmbit. Com a conclusió, va destacar la importància d'una revista com la nostra en un context com el que es troba la llengua catalana, i va lamentar que entre molts investigadors i professionals hi ha encara poca implicació i molta falta de consciència terminològica. En aquest sentit, la directora de **TERMINÀLIA** creu que ara cal concentrar els esforços a treballar «de baix a dalt», és a dir, des de la societat —els usuaris, els espe-

cialistes, etc.— cap a les institucions i els serveis especialitzats en terminologia, ja que fins ara la feina s'ha fet essencialment en l'altre sentit. Per acabar, va destacar el fet que **TERMINÀLIA** neix inicialment com una revista d'abast local, però que vol tenir una projecció internacional.

Els mots de Mercè Lorente van ser essencialment d'agraïment per a tots els que han fet possible l'aparició de **TERMINÀLIA**. Després de fer una breu gènesi de la revista, va tenir paraules d'agraïment per a la Secció Filològica, per a les primeres juntes de l'ACATERM i per a les universitats. A continuació, es va referir als tècnics i especialistes en publicacions, al Servei de Correcció Lingüística de l'IEC i a la Junta de la SCATERM, i als col·laboradors, autors, editors i companys del Consell de Redacció. **TERMINÀLIA** és, gràcies a totes aquestes persones, un producte seriós i alhora agradable, un producte que es deixa llegir. Mercè Lorente va acabar amb una referència a l'elecció del nom de la revista i amb una explicació de què és, com es presenta i quin són els objectius de **TERMINÀLIA** —l'instrument científic i de divulgació de la SCATERM.

Per cloure l'acte, la SCATERM va oferir una copa de cava a tots els assistents.

AGUSTÍ ESPALLARGAS
SCATERM